

Księga Wyjścia

Rozdział 1

G2480 V-PAI-3S ἰσχύει ischyei	G5228 PREP ὑπὲρ hyper	G1473 P-AP ἡμᾶς· hemas;	1:10	G1205 ADV δεῦτε deute	G3767 PRT οὖν un	G2686 V-AAS-1P κατασοφισώμεθα katasofisometha	G846 D-APM ἀὐτούς, autus,	G3379 ADV μήποτε mepote	G4129 V-APS-3S πληθυνθῆ plethynthe
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ, kai, kai,	G2259 ADV ἥνικα henika	G302 PRT ἄν an	G4819 V-AAS-3S συμβῆ symbe	G1473 P-DP ἡμῖν hemin	G4171 N-NSM πόλεμος, polemos,	G4369 V-FPI-3P προστεθήσονται prostethesontai	G2532 CONJ καὶ kai	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi	G4314 PREP πρὸς pros
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-APM τοὺς tus	G5227 A-APM ὑπεναντίους hypenantius	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAPNP ἐκπολεμήσαντες ekpolemesantes	G1473 P-AP ἡμᾶς hemas	G1831 V-FMI-3P ἔξελεύσονται ekseleusontai	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς. ges.	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1:11	G2532 CONJ καὶ kai	G2186 V-AAI-3S ἐπέστησεν epestesen	G846 D-DPM ἀὐτοῖς autois	G1988 N-APM ἐπιστάτας epistas	G3588 T-GPN τῶν ton	G2041 N-GPN ἔργων, ergon,	G2443 CONJ ἴνα hina	G2559 V-AAS-3P κακώσωσιν kakososin	G846 D-APM ἀὐτοὺς autus
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPN τοῖς tois	G2041 N-DPN ἔργοις· ergois;	G2532 CONJ καὶ kai	G3618 V-AAI-3P ῳκοδόμησαν okodomesan	G4172 N-APF πόλεις poleis	— A-APF ὄχυρὰς ochyras	G3588 T-DSM τῷ to	G5328 N-PRI Φαραω, Farao,	G3588 T-ASF τίν ten
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5037 PRT τε te	— N-PRI	G2532 CONJ καὶ kai	— N-PRI	G2532 CONJ Ραμεσση Ramesse	G5607 N-PRI Ων, On,	G3739 R-NSF ἢ he	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin	G2246 N-GSM Ηλίου Heliu	G4172 N-NSF πόλις. polis.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2530 ADV καθότι kathoti	G1161 PRT δὲ de	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G5013 V-IAI-3P ἐταπείνουν, etapeinun,	G5118 A-DSM τοσούτῳ tosuto	G4183 A-NPMC πλείους pleius	G1096 V-IMI-3P ἐγίνοντο eginonto	G2532 CONJ καὶ kai	G2480 V-IAI-3P ἴσχυνον ischuon	G4970 ADV σφόδρα sfodra
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4970 ADV σφόδρα· sfodra;	G2532 CONJ καὶ kai	G948 V-IMI-3P ἐβδελύσσοντο ebdelyssonto	G3588 T-NPM οἱ hoi	G124 N-NPM Αἰγύπτιοι Aigyptioi	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GPM τῶν ton	G5207 N-GPM νιῶν hyion	G2474 N-PRI Ισραὴλ. Israel.	1:13
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G2616 V-IAI-3P κατεδυνάστευον katedynasteuon	G3588 T-NPM οἱ hoi	G124 N-NPM Αἰγύπτιοι Aigyptioi	G3588 T-APM τοὺς tus	G5207 N-APM νιόντος hyius	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel	G970 N-DSF βίᾳ bia	1:14	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— V-IAI-3P κατωδύνων katodynou	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G3588 T-ASF τὴν ten	G2222 N-ASF ζωὴν zoen	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPN τοῖς tois	G2041 N-DPN ἔργοις ergois	G3588 T-DPN τοῖς tois	G4642 A-DPN σκληροῖς, sklerois,	G3588 T-DSM τῷ to
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4081 N-DSM πηλῷ pelo	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DSF τῇ te	— N-DSF πλινθείᾳ plintheia	G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-DPN πᾶσι pasi	G3588 T-DPN τοῖς tois	G2041 N-DPN ἔργοις ergois	G3588 T-DPN τοῖς tois	G1722 PREP ἐν en
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— N-DPN πεδίοις, pediois,	G2596 PREP κατὰ kata	G3956 A-APN πάντα panta	G3588 T-APN τὰ ta	G2041 N-APN ἔργα, erga,	G3739 R-GPN ὧν hon	G2615 V-IMI-3P κατεδουλοῦντο katedulunto	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G3326 PREP μετὰ meta	G970 N-GSF βίας. bias.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1:15	G2532 CONJ Καὶ Kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G3588 T-NSM ό ho	G935 N-NSM βασιλεὺς basileus	G3588 T-GPM τῶν ton	G124 N-GPM Αἰγυπτίων Aigyption	G3588 T-DPF ταῖς tais	— N-DPF μαίαις maiai	G3588 T-GPM τῶν ton
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G1445 N-GPM Εβραίων, Ebraion,	G3588 T-DSF τῇ te	G1519 A-DSF μιᾶ mia	G846 D-GPM αὐτῶν, auton,	G3739 R-DSF ἥ he	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	— — N-PRI Σεπφωρα, Seppora,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSN τὸ to	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-GSF τῆς tes
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1208 A-GSF δευτέρας deuteras	— N-PRI Φουα, Fua,	1:16	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἴτεν eipen	G3752 ADV Ὦταν Hotan	— — V-PAI-2P μιοισθε maiusthe	G3588 T-APF τὰς tas	— — N-APF Εβραίας Ebraias	G2532 CONJ καὶ kai	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1510 V-PAS-3P ώσιν osin	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-DSN τῷ to	G5088 V-PAN τίκτειν, tiktein,	G1437 CONJ ἐὰν ean	G3303 PRT μὲν men	G730 A-NSN ἄρσεν arsen	G1510 V-PAS-3S ἥ, e,	G615 V-AAD-2P ἀποκτείνατε apokteinate	G846 D-ASN αὐτό, auto,	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1437 CONJ ἔὰν ean	G1161 PRT δὲ de	G2338 A-NSN θῆλυ, thely,	— V-PMD-2P περιποιεῖσθε peripoieisthe	G846 D-ASN αὐτό. auto.	1:17	G5399 V-API-3P ἐφοβήθησαν efobethesan	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-NPF αὶ hai	— N-NPF μαῖαι maiai	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASM τὸν ton	G2316 N-ASM θεὸν theon	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G4160 V-AAI-3P ἐποίησαν epoiesan	G2530 ADV καθότι kathoti	G4929 V-AAI-3S συνέταξεν synetakseen	G846 D-DPF αὐταῖς autaais	G3588 T-NSM ὁ ho	G935 N-NSM βασιλεὺς basileus	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G125 N-GSF Αἰγύπτου, Agyptu,	G2532 CONJ καὶ kai	G2225 V-IAI-3P ἐξωγόνουν edzoogonun	G3588 T-APN τὰ ta	G730 A-APN ἄρσενα. arsena.	1:18	G2564 V-AAI-3S ἐκάλεσεν ekalesen	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-NSM ὁ ho	G935 N-NSM βασιλεὺς basileus	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G125 N-GSF Αἰγύπτου Agyptu	G3588 T-APF τὰς tas	— N-APF μαῖας maias	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἴτεν eipen	G846 D-DPF αὐταῖς autaais	G5100 I-ASN Τί Ti	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4160 V-AAI-2P ἐποιήσατε epoiesate	G3588 T-ASN τὸ to	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4229 N-ASN πρᾶγμα pragma	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G2532 CONJ καὶ kai	G2225 V-IAI-2P ἐξωγονεῖτε edzoogoneite	G3588 T-APN τὰ ta	G730 A-APN ἄρσενα; arsena;	1:19	G2036 V-AAI-3P εἴταν eipan	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-NPF αὶ hai	G3588 T-NSM τὸ to
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
— N-NPF μαῖαι maiai	G3588 T-DSM τῷ to	G5328 N-PRI Φαραὼ Farao	G3364 ADV Οὐχ Uch	G3739 CONJ ώς hos	G1135 N-NPF γυναικεῖς gynaikeis	G125 N-GSF Αἰγύπτου Agyptu	G3588 T-NPF αἱ hai	— N-NPF Εβραῖαι, Ebraiai,	G5088 V-PAI-3P τίκτουσιν tiktusin	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1063 PRT γὰρ gar	G4250 ADV πρὶν prin	G2228 CONJ ἢ e	G1525 V-AAN εἰσελθεῖν eiselthein	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-APF αὐτὰς autas	G3588 T-APF τὰς tas	— N-APF μαίας; maias;	G2532 CONJ καὶ kai	G5088 V-IAI-3P ἔτικτον. etikton.	1:20
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2095 ADV εὖ eu	G1161 PRT δὲ de	G4160 V-IAI-3S ἐποίει epoiei	G3588 T-NSM ό ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G3588 T-DPF ταῖς tais	— N-DPF μαίας, maiais,	G2532 CONJ καὶ kai	G4129 V-AAI-3S ἐπλήθυνεν plethynen	G3588 T-NSM ὁ ho	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2992 N-NSM λαὸς laos	G2532 CONJ καὶ kai	G2480 V-IAI-3S ἴσχυεν ischyen	G4970 ADV σφόδρα. sfodra.	1:21	G1894 CONJ ἐπειδὴ epeide	G5399 V-IMI-3P ἐφοβούντο efobunto	G3588 T-NPF αἱ hai	G3588 T-NSM μαῖαι maiai	G3588 T-ASM τὸν ton	G2316 N-ASM θεόν, theon,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4160 V-AAI-3P ἐποίησαν epoiesan	G1438 D-DPF εὔνταῖς heautais	G3614 N-APF οἰκίας. oikias.	1:22	G4929 V-AAI-3S συνέταξεν synetakseen	G1161 PRT δὲ de	G5328 N-PRI Φαραὼ Farao	G3956 A-DSM παντὶ ¹ panti	G3588 T-DSM τῷ to	G2992 N-DSM λαῷ lao	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3004 V-PAPNS λέγων legon	G3956 A-NSM Πᾶν Pan	G730 A-ASN ἄρσεν, arsen,	G3739 R-NSN ὁ ho	G1437 CONJ έαν ean	G5088 V-APS-3S τεχθῇ techthe	G3588 T-DPM τοῖς tois	G1445 N-DPM Ἐβραίοις, Ebraiois,	G1519 PREP εἰς eis
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASM τὸν ton	G4215 N-ASM ποταμὸν potamon	G4495 V-AAD-2P ρίψατε· ripsate;	G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-ASN πᾶν pan	G2338 A-ASN θῆλυ, thely,	G2225 V-PAI-2P ζωογονεῖτε zoogoneite	G846 D-ASN αὐτό. auto.	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim.

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).